

Luk

Chapter 11

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὥς
Y sucedió en el estar él en lugar cierto orando cuando
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5117](#) [G5100](#) [G4336](#) [G5613](#)
- ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον
cesó dijo uno de-los discípulos de-él a él Señor enseñanos
[G3973](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1321](#)
- ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδασκεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
a-nosotros orar como también Iōánnēs enseñó a-los discípulos de-él
[G1473](#) [G4336](#) [G2531](#) [G2532](#) [G2491](#) [G1321](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Y ACONTECIÓ que estando él orando en un lugar, como acabó, uno de sus discípulos le dijo: Señor, enséñanos á orar, como también Juan enseñó á sus discípulos.

- 2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
dijo * a-ellos Cuando oréis decid Padre nuestro el en los
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανοῖς>, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω
cielos santificado-sea el nombre de-ti venga el reino de-ti Hágase
[G3772](#) [G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#)
- τὸ θέλημά σου, ὥς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
la voluntad de-ti como en el-cielo también sobre la tierra
[G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Y les dijo: Cuando orareis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos; sea tu nombre santificado. Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

- 3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν.
El pan de-nosotros el diario danos a-nosotros el de-cada día
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#)

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

- 4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ
y perdónanos a-nosotros los pecados de-nosotros y pues nosotros-mismos
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1063](#) [G0846](#)
- ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς
perdonamos a-todo el-que-debe a-nosotros y no nos-metas a-nosotros en
[G0863](#) [G3956](#) [G3784](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#)
- πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
tentación sino líbranos a-nosotros del el malo
[G3986](#) [G0235](#) [G4506](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4190](#)

Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos á todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del malo.

- 5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει φίλον, καὶ πορεύσεται
Y dijo a ellos Quién de vosotros tendrá un-amigo y irá
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5384](#) [G2532](#) [G4198](#)
- πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἶπη αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
a él a-medianoche y le-diga a-él Amigo préstame a-mí tres panes
[G4314](#) [G0846](#) [G3317](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5384](#) [G5531](#) [G1473](#) [G5140](#) [G0740](#)

Díjoles también: ¿Quién de vosotros tendrá un amigo, é irá á él á media noche, y le dirá: Amigo, préstame tres panes,

- 6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς με, καὶ οὐκ ἔχω
puesto-que un-amigo de-mí llego de camino a mí y no tengo
[G1894](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3854](#) [G1537](#) [G3598](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#)
- ὃ παραθήσω αὐτῷ.
lo-que poneré-delante a-él
[G3739](#) [G3908](#) [G0846](#)

Porque un amigo mío ha venido á mí de camino, y no tengo qué ponerle delante;

- 7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἶπη, Μὴ μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἡ
y-aquel desde-dentro respondiend o diga No a-mí molestias causes ya la
[G2548](#) [G2081](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3930](#) [G2235](#) [G3588](#)
- θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδιά μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν;
puerta está-cerrada y los niños de-mí con mí en la cama están
[G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2845](#) [G1510](#)
- οὐ δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.
no puedo levantándome darte a-ti
[G3756](#) [G1410](#) [G0450](#) [G1325](#) [G4771](#)

Y el de dentro respondiend o, dijere: No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y darte?

- 8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι
digo a-vosotros si incluso no le-dará a-él levantándose por el ser
[G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#)
- φίλον αὐτοῦ, διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων
amigo de-él por * la insistencia de-él levantándose le-dará a-él cuanto
[G5384](#) [G0846](#) [G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G0335](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3745](#)
- χρήζει.
necesita
[G5535](#)

Os digo, que aunque no se levante á darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se levantará, y le dará todo lo que habrá menester.

- 9 Καὶ γὰρ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ
Y-yo a-vosotros digo pedid y se-os-dará a-vosotros buscad y
[G2504](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2212](#) [G2532](#)
- εὕρήσετε; κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
encontraréis llamad y se-os-abrirá a-vosotros
[G2147](#) [G2925](#) [G2532](#) [G0455](#) [G4771](#)

Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y os será abierto.

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει· καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει· καὶ τῷ
 todo pues el que-pide recibe y el que-busca encuentra y al
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0154](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2147](#) [G2532](#) [G3588](#)

κρούοντι ἀνοιγήσεται.
 que-llama se-le-abrirá
[G2925](#) [G0455](#)

Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abre.

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσῃ ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ
 a-cuál * de vosotros el padre pedirá el hijo un-peze y
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0154](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2486](#) [G2532](#)

ἀντὶ ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
 en-lugar-de pez una-serpiente a-él le-dará
[G0473](#) [G2486](#) [G3789](#) [G0846](#) [G1929](#)

¿Y cuál padre de vosotros, si su hijo le pidiera pan, le dará una piedra? ó, si pescado, ¿en lugar de pescado, le dará una serpiente?

12 ἢ καὶ αἰτήσῃ ὄν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
 o también pedirá un-huevo le-dará a-él un-escorpión
[G2228](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5609](#) [G1929](#) [G0846](#) [G4651](#)

O, si le pidiera un huevo, ¿le dará un escorpión?

13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
 si pues vosotros malos siendo sabéis dones buenos dar a-los
[G1487](#) [G3767](#) [G4771](#) [G4190](#) [G5225](#) [G1492](#) [G1390](#) [G0018](#) [G1325](#) [G3588](#)

τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει
 hijos de-vosotros cuánto más el Padre el del cielo dará
[G5043](#) [G4771](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1325](#)

Πνεῦμα Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν;
 Espíritu Santo a-los que-piden a-él
[G4151](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0154](#) [G0846](#)

Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo á los que lo pidieren de él?

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ
 Y estaba expulsando un-demonio y él era mudo sucedió * el
[G2532](#) [G1510](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2974](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#)

δαιμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός· καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
 demonio habiendo-salido habló el mudo y se-maravillaron las multitudes
[G1140](#) [G1831](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3793](#)

Y estaba él lanzando un demonio, el cual era mudo: y aconteció que salido fuera el demonio, el mudo habló, y las gentes se maravillaron.

15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβούλ τῷ ἄρχοντι τῶν
 algunos * de ellos dijeron Por Beelzeboul el príncipe de-los
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)

δαιμονίων, ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
 demonios expulsa los demonios
[G1140](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

Mas algunos de ellos decían: En Beelzebub, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.

16 ἄλλοι δὲ, πειράζοντες, σημείον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ.
 otros * tentando una-señal del cielo buscaban de él.
[G2087](#) [G1161](#) [G3985](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#)

Y otros, tentando, pedían de él señal del cielo.

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία
 él * conociendo de-ellos los pensamientos dijo a-ellos Todo reino
[G0846](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1270](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#)

ἐφ' ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
 contra sí-mismo dividido es-devastado y casa contra casa cae
[G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3624](#) [G1909](#) [G3624](#) [G4098](#)

Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es assolado; y una casa dividida contra sí misma, cae.

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται
 si * también el Satanás contra sí-mismo fue-dividido cómo se-sostendrá
[G1487](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G4459](#) [G2476](#)

ἢ βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβούλ, ἐκβάλλειν με τὰ
 el reino de-él porque decís por Beelzeboul expulsar a-mí los
[G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G1473](#) [G3588](#)

δαιμόνια.
 demonios
[G1140](#)

Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo estará en pie su reino? porque decís que en Beelzebub echo yo fuera los demonios.

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
 si * yo por Beelzeboul expulso los demonios los hijos de-vosotros
[G1487](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.
 por quién expulsan por esto ellos-mismos de-vosotros jueces serán
[G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2923](#) [G1510](#)

Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, ¿vuestrs hijos en quién los echan fuera? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα
 si * por dedo de-Dios yo expulso los demonios entonces
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1147](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#)

ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 ha-llegado a vosotros el reino de-el Dios
[G5348](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, cierto el reino de Dios ha llegado á vosotros.

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθοπλισμένος, φυλάσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν
 cuando el fuerte armado guarda la de-sí-mismo casa en
[G3752](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2528](#) [G5442](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0833](#) [G1722](#)

εἰρήνη ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
 paz están los bienes de-él
[G1515](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

Cuando el fuerte armado guarda su atrio, en paz está lo que posee.

- 22 ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσῃ αὐτόν, τὴν
cuando * uno-más-fuerte que-él, viniendo lo-venza a-él la
[G1875](#) [G1161](#) [G2478](#) [G0846](#) [G1904](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3588](#)
- πανοπλίαν αὐτοῦ αἶρει, ἐφ' ἣ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ
armadura-completa de-él quita en la-cual confiaba y los despojos de-él
[G3833](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3982](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4661](#) [G0846](#)
- διαδίδωσιν.
reparte
[G1239](#)

Mas si sobreviniendo otro más fuerte que él, le venciere, le toma todas sus armas en que confiaba, y reparte sus despojos.

- 23 Ὅ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ, κατ' ἐμοῦ ἐστίν; καὶ ὁ μὴ συνάγων
El no que-está con mí contra mí está y el no que-reúne
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4863](#)
- μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.
con mí esparce
[G3326](#) [G1473](#) [G4650](#)

El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.

- 24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι'
Cuando el inmundo espíritu salga del el hombre pasa por
[G3752](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#) [G1223](#)
- ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὕρισκον [τότε] λέγει,
áridos lugares buscando descanso y no encontrando entonces dice
[G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5119](#) [G3004](#)
- Ἵποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξῆλθον.
Volveré a la casa de-mí de-donde salí
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3606](#) [G1831](#)

Cuando el espíritu inmundo saliere del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Me volveré á mi casa de donde salí.

- 25 καὶ ἐλθὼν, εὕρισκει (σκολάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
y viniendo encuentra desocupada barrida y adornada
[G2532](#) [G2064](#) [G2147](#) [G4980](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

Y viniendo, la halla barrida y adornada.

- 26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ,
entonces va y toma-consigo otros espíritus más-malvados que-sí-mismo
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G2087](#) [G4151](#) [G4190](#) [G1438](#)
- ἐπτά, καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ
siete y entrando habitan allí y llegan-a-ser las últimas-cosas de-el
[G2033](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου ἐκείνου, χείρονα τῶν πρώτων.
hombre aquel peores que-las primeras
[G0444](#) [G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#)

Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, habitan allí: y lo postrero del tal hombre es peor que lo primero.

27	Ἐγένετο Sucedió G1096	δὲ, * G1161	ἐν en G1722	τῷ el G3588	λέγειν decir G3004	αὐτὸν él G0846	ταῦτα, estas-cosas G3778	ἐπάρασά levantando G1869	τις cierta G5100	φωνήν la-voz G5456
	γυνή una-mujer G1135	ἐκ de G1537	τοῦ la G3588	ὄχλου, multitud G3793	εἶπεν dijo G3004	αὐτῷ, a-él G0846	Μακαρία Bienaventurado G3107	ἡ el G3588	κοιλία vientre G2836	ἡ el G3588
	βαστάσασά que-te-llevó G0941	σε, a-ti G4771	καὶ y G2532	μαστοὶ los-pechos G3149	οὓς que G3739	ἐθήλασας. mamaste G2337				

Y aconteció que diciendo estas cosas, una mujer de la compañía, levantando la voz, le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos que mamaste.

28	αὐτὸς él G0846	δὲ * G1161	εἶπεν, dijo G3004	Μενοῦν, Más-bien G3304	μακάριοι bienaventurados G3107	οἱ los G3588	ἀκούοντες que-oyen G0191	τὸν la G3588	λόγον palabra G3056	τοῦ de-el G3588
	Θεοῦ Dios G2316	καὶ y G2532	φυλάσσοντες. la-guardan G5442							

Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.

29	Τῶν Las G3588	δὲ * G1161	ὄχλων, multitudes G3793	ἐπαθροισζομένων reuniéndose G1865	ἤρξατο comenzó G0756	λέγειν, a-decir G3004	Ἡ Esta G3588	γενεὰ generación G1074	αὕτη, esta G3778	
	γενεὰ generación G1074	πονηρά malvada G4190	ἐστίν; es G1510	σημεῖον una-señal G4592	ζητεῖ, busca G2212	καὶ y G2532	σημεῖον una-señal G4592	οὐ no G3756	δοθήσεται le-será-dada G1325	αὐτῇ, a-ella G0846
	εἰ sino G1487	μὴ no G3361	τὸ la G3588	σημεῖον señal G4592	Ἰωνᾶ. de-Ionâs G2495					

Y juntándose las gentes á él, comenzó á decir: Esta generación mala es: señal busca, mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás.

30	καθὼς porque G2531	γὰρ pues G1063	ἔγένετο llegó-a-ser G1096	(ὁ) el G3588	Ἰωνᾶς Ionâs G2495	τοῖς a-los G3588	Νινευίταις ninivitas G3536	σημεῖον, una-señal G4592	οὕτως así G3779	ἔσται será G1510
	καὶ también G2532	ὁ el G3588	Υἱὸς Hijo G5207	τοῦ de-el G3588	ἀνθρώπου hombre G0444	τῇ a-la G3588	γενεᾷ generación G1074	ταύτῃ. esta G3778		

Porque como Jonás fué señal á los Ninivitas, así también será el Hijo del hombre á esta generación.

- 31 βασιλίσσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς
La-reina del-sur se-levantará en el juicio con los hombres de-la
[G0938](#) [G3558](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#)
γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων
generación esta y los-condenará a-ellos porque vino de los confines
[G1074](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4009](#)
τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος
de-la tierra a-oír la sabiduría de-Solomón y he-aquí más que-Solomón
[G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4678](#) [G4672](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G4672](#)
ὧδε.
aquí
[G5602](#)

La reina del Austro se levantará en juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de la tierra á oír la sabiduría de Salomón; y he aquí más que Salomón en este lugar.

- 32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
Hombres ninivitas se-levantarán en el juicio con la generación esta
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)
καὶ κατακρinoῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ;
y la-condenarán a-ella porque se-arrepintieron por la predicación de-Ionâs
[G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2782](#) [G2495](#)
καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
y he-aquí más que-Ionâs aquí
[G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

Los hombres de Nínive se levantarán en juicio con esta generación, y la condenarán; porque á la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí más que Jonás en este lugar.

- 33 Οὐδεὶς λύχνον ἄψας, εἰς κρύπτην τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον,
Nadie una-lámpara encendiendo en escondite pone ni bajo el almud
[G3762](#) [G3088](#) [G0681](#) [G1519](#) [G2926](#) [G5087](#) [G3761](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#)
ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
sino sobre el candelero para-que los que-entran la luz vean
[G0235](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0991](#)

Nadie pone en oculto la antorcha encendida, ni debajo del almud, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.

- 34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ ὀφθαλμός
La lámpara del cuerpo es el ojo de-ti cuando el ojo
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3588](#) [G3788](#)
σου ἀπλοῦς ἦ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστίν; ἐπὰν δὲ
de-ti sencillo sea también todo el cuerpo de-ti luminoso es cuando *
[G4771](#) [G0573](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5460](#) [G1510](#) [G1875](#) [G1161](#)
πονηρὸς ἦ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
malo sea también el cuerpo de-ti oscuro
[G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G4652](#)

La antorcha del cuerpo es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, también todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, también tu cuerpo será tenebroso.

- 35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
mira pues no la luz la en ti oscuridad sea
[G4648](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4655](#) [G1510](#)

Mira pues, si la lumbre que en ti hay, es tinieblas.

- 36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι
si pues el cuerpo de-ti todo luminoso no teniendo parte alguna
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G3650](#) [G5460](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3313](#) [G5100](#)
- σκοτεινόν, ἔσται φωτεινόν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ
oscura será luminoso todo como cuando la lámpara con-la luz
[G4652](#) [G1510](#) [G5460](#) [G3650](#) [G5613](#) [G3752](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G0796](#)
- φωτίζει σε.
te-ilumine a-ti
[G5461](#) [G4771](#)

Así que, siendo todo tu cuerpo resplandeciente, no teniendo alguna parte de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una antorcha de resplandor te alumbra.

- 37 Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι, ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτῷ,
En * el hablar le-pide a-él un-fariseo que almorzara con él
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2980](#) [G2065](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3704](#) [G0709](#) [G3844](#) [G0846](#)
- εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
entrando * se-reclinó
[G1525](#) [G1161](#) [G0377](#)

Y luego que hubo hablado, rogóle un Fariseo que comiese con él: y entrado Jesús, se sentó á la mesa.

- 38 ὁ δὲ Φαρισαῖος, ἰδὼν, ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ
el * fariseo viendo se-maravilló que no primero se-lavó antes
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4412](#) [G0907](#) [G4253](#)
- τοῦ ἀρίστου.
del almuerzo
[G3588](#) [G0712](#)

Y el Fariseo, como lo vió, maravillóse de que no se lavó antes de comer.

- 39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι, τὸ
dijo * el Señor a él Ahora vosotros los fariseos lo
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3568](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#)
- ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν
de-afuera de-la copa y del plato limpiáis lo * de-adentro
[G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4094](#) [G2511](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2081](#)
- ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας.
de-vosotros está-lleno de-rapiña y de-maldad
[G4771](#) [G1073](#) [G0724](#) [G2532](#) [G4189](#)

Y el Señor le dijo: Ahora vosotros los Fariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros está lleno de rapiña y de maldad.

- 40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν?
Insensatos no el que-hizo lo de-afuera también lo de-adentro hizo
[G0878](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2081](#) [G4160](#)

Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro?

- 41 πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ, πάντα
sin-embargo lo de-adentro dad como-limosna y he-aquí todas-las-cosas
[G4133](#) [G3588](#) [G1751](#) [G1325](#) [G1654](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3956](#)
- καθαρὰ ὑμῖν ἐστιν.
limpias a-vosotros serán
[G2513](#) [G4771](#) [G1510](#)

Empero de lo que os resta, dad limosna; y he aquí todo os será limpio.

- 42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον,
Pero ay de-vosotros los fariseos porque diezmaís la menta
[G0235](#) [G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2238](#)
- καὶ τὸ πῆγανον, καὶ πᾶν λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ
y la ruda y toda hortaliza y pasáis-por-alto el juicio y
[G2532](#) [G3588](#) [G4076](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3001](#) [G2532](#) [G3928](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#)
- τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ. ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, καὶ κεῖνα μὴ
el amor de-el Dios estas-cosas * era-necesario hacer y-aquellas no
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#)
- παρεῖναι.
descuidar
[G3935](#)

Mas ¡ay de vosotros, Fariseos! que diezmaís la menta, y la ruda, y toda hortaliza; mas el juicio y la caridad de Dios pasáis de largo. Pues estas cosas era necesario hacer, y no dejar las otras.

- 43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν
ay de-vosotros los fariseos porque amáis el primer-asiento en
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4410](#) [G1722](#)
- ταῖς συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
las sinagogas y los saludos en las plazas
[G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

¡Ay de vosotros, Fariseos! que amáis las primeras sillas en las sinagogas, y las saluciones en las plazas.

- 44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ
ay de-vosotros porque sois como las tumbas las inadvertidas y los
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G0082](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἄνθρωποι οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἶδασιν.
hombres los que-caminan encima no saben
[G0444](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1883](#) [G3756](#) [G1492](#)

¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.

- 45 Ἀποκριθεὶς δέ, τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε,
Respondiendo * uno de-los intérpretes-de-la-ley le-dice a-él Maestro
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#)
- ταῦτα λέγων, καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.
estas-cosas diciendo también a-nosotros insultas
[G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5195](#)

Y respondiendo uno de los doctores de la ley, le dice: Maestro, cuando dices esto, también nos afrentas á nosotros.

46	ὁ el G3588	δὲ * G1161	εἶπεν, dijo G3004	καὶ También G2532	ὑμῖν a-vosotros G4771	τοῖς los G3588	νομικοῖς intérpretes-de-la-ley G3544	οὐαί! ay G3759	ὅτι porque G3754
	φορτίζετε cargáis G5412	τοὺς a-los G3588	ἀνθρώπους hombres G0444	φορτία con-cargas G5413	δυσβάστακτα, difíciles-de-llevar G1419	καὶ y G2532	αὐτοὶ vosotros-mismos G0846	ἐνὶ con-uno G1520	
	τῶν de-los G3588	δακτύλων dedos G1147	ὑμῶν, de-vosotros G4771	οὐ no G3756	προσπαύετε tocáis G4379	τοῖς las G3588	φορτίοις. cargas G5413		

Y él dijo: ¡Ay de vosotros también, doctores de la ley! que cargáis á los hombres con cargas que no pueden llevar; mas vosotros ni aun con un dedo tocáis las cargas.

47	οὐαὶ ay G3759	ὑμῖν, de-vosotros G4771	ὅτι porque G3754	οἰκοδομεῖτε edificáis G3618	τὰ las G3588	μνημεῖα tumbas G3419	τῶν de-los G3588	προφητῶν, profetas G4396	οἱ los G3588	δὲ * G1161
	πατέρες padres G3962	ὑμῶν de-vosotros G4771	ἀπέκτειναν mataron G0615	αὐτούς. a-ellos G0846						

¡Ay de vosotros! que edificáis los sepulcros de los profetas, y los mataron vuestros padres.

48	ἄρα entonces G0686	μάρτυρές testigos G3144	ἐστε, sois G1510	καὶ y G2532	συνευδοκεῖτε consentís G4909	τοῖς a-las G3588	ἔργοις obras G2041	τῶν de-los G3588	πατέρων padres G3962	
	ὑμῶν; de-vosotros G4771	ὅτι porque G3754	αὐτοὶ ellos-mismos G0846	μὲν * G3303	ἀπέκτειναν mataron G0615	αὐτούς; a-ellos G0846	ὑμεῖς vosotros G4771	δὲ * G1161	οἰκοδομεῖτε. edificáis G3618	

De cierto dais testimonio que consentís en los hechos de vuestros padres; porque á la verdad ellos los mataron, mas vosotros edificáis sus sepulcros.

49	διὰ por G1223	τοῦτο esto G3778	καὶ también G2532	ἡ la G3588	σοφία sabiduría G4678	τοῦ de-el G3588	Θεοῦ Dios G2316	εἶπεν, dijo G3004	Ἀποστελῶ Enviaré G0649	εἰς a G1519	αὐτούς ellos G0846
	προφήτας profetas G4396	καὶ y G2532	ἀποστόλους, apóstoles G0652	καὶ y G2532	ἐξ de G1537	αὐτῶν ellos G0846	ἀποκτενοῦσιν matarán G0615	καὶ y G2532	διώξουσιν, perseguirán G1377		

Por tanto, la sabiduría de Dios también dijo: Enviaré á ellos profetas y apóstoles; y de ellos á unos matarán y á otros perseguirán;

50	ἵνα para-que G2443	ἐκζητηθῇ sea-demandada G1567	τὸ la G3588	αἷμα sangre G0129	πάντων de-todos G3956	τῶν los G3588	προφητῶν, profetas G4396	τὸ la G3588	ἐκκεχυμένον derramada G1632		
	ἀπὸ desde G0575	καταβολῆς la-fundación G2602	κόσμου, del-mundo G2889	ἀπὸ de G0575	τῆς la G3588	γενεᾶς generación G1074	ταύτης, esta G3778				

Para que de esta generación sea demandada la sangre de todos los profetas, que ha sido derramada desde la fundación del mundo;

- 51 ἀπὸ αἵματος Ἰάβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξύ
 desde la-sangre de-Hábel hasta la-sangre de-Zacharías el que-perció entre
[G0575](#) [G0129](#) [G0006](#) [G2193](#) [G0129](#) [G2197](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3342](#)
- τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ
 el altar y la casa sí digo a-vosotros será-demandada de
[G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1567](#) [G0575](#)
- τῆς γενεᾶς ταύτης.
 la generaci6n esta
[G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

Desde la sangre de Abel, hasta la sangre de Zacarías, que murió entre el altar y el templo: así os digo, será demandada de esta generaci6n.

- 52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς
 ay de-vosotros los intérpretes-de-la-ley porque quitásteis la llave de-el
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3754](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#)
- γνώσεως; αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
 conocimiento vosotros-mismos no entrásteis y a-los que-entraban impedisteis
[G1108](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1525](#) [G2967](#)

¡Ay de vosotros, doctores de la ley! que habéis quitado la llave de la ciencia; vosotros mismos no entrasteis, y á los que entraban impedisteis.

- 53 Κάκειθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
 Y-de-allí habiendo-salido él comenzaron los escribas y los fariseos
[G2547](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#)
- δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων;
 terriblemente a-acosarlo y a-provocarlo-a-hablar a-él acerca-de más-cosas
[G1171](#) [G1758](#) [G2532](#) [G0653](#) [G0846](#) [G4012](#) [G4119](#)

Y diciéndoles estas cosas, los escribas y los Fariseos comenzaron á apretarle en gran manera, y á provocarle á que hablase de muchas cosas;

- 54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεύσαι τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 acechándolo a-él para-cazar algo de la boca de-él
[G1748](#) [G0846](#) [G2340](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

Acechándole, y procurando cazar algo de su boca para acusarle.